

**Címerkérő folyamodvány, amelyet Hegedüs Gergely intézett a királyhoz<sup>1</sup>**  
**Keltezés nélkül.<sup>2</sup>**

Sacratissima caesarea, regiaque Majestas, domine, domine naturaliter clementissime.

Innatam Majestati vestrae sacratissimae clementiam, qua erga fideles suos subditos motu proprio fertur, et inclinatur, tota christianitas humillimé contestatur. Nos quoque ad praelibatae Majestatis vestrae thronum provolvimur supplicantes humillime; quatenus intuitu fidelitatis, fideliumque servitiorum nostrorum nostra pro possibilitate penes eandem Majestatem vestram sacratissimam impensorum, nos, utpote fratres carnales ac uterinos, filiosque nostros: Joannem, Antonium, et Mathiam vocatos, alios quoque universos Dei beneficio exopto nascendos, e numero et conditione rurali in verorum indubitatorumque nobilium numerum ac coetum cum subannexis his armorum insignibus aggregare clementissime dignetur eadem Majestas vestra sacratissima. Quam Majestatis vestrae gratiam et clementiam, quibusvis occasionibus, fidelibus servitiis nostris sanguinum etiam effusione demereri non intermissuri.

Sacratissimae caesareae regiaque Majestatis vestrae.

Humillimi perpetuoque fideles subditi  
Gregorius Hegedüs  
Petrus et Stephanus  
Joannes ac Michael<sup>3</sup>  
similiter Hegedüs

Concessit sua Majestas sacratissima die 30 Junii. 1701.<sup>4</sup>

Leopoldus cardinalis a Kollonich archiepiscopus Strigoniensis<sup>5</sup>

*[A bal alsó sarkokban festett címerkép: reneszánsz tárcsapajzs kék mezejében leveles aranykoronából növekvően (deréktől felfelé) kiemelkedő vértezett vitéz jobbában Ausztria, baljában Magyarország címerét tartja. Sisakdísz: a címeralak vitéze ismétlődik növekvően, aki maga előtt kezeivel egy holdat szorít. Takarók: mindkét oldalon ezüst-vörös.]*

*[A folyamodvány külzetén:]*

Ad sacratissimam Romanorum imperatoriam, ac Germaniae, Hungariae, Bohemiaeque etc. regiam Majestatem etc. dominum, dominum nostrum naturaliter clementissimum.

---

<sup>1</sup> Az elsődleges forrás az eredeti folyamodvány volt (Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltára R64, 2. tétel, No. 694.), amely kissé megrongálódott, helyenként szakadozott ugyan, de olvasható. Segítségül volt egy 1778-ban készült másolat (Hegedüs-levéltár Z, 48–49. p. – a Hegedüs család tulajdonában) a nehezen olvasható részek értelmezésénél. Az átiratot és a magyar fordítást Somogyi Szilvia készítette.

<sup>2</sup> A királyi engedély rávezetése: 1701. június 30.

<sup>3</sup> Az eredeti iratot szemrevételezve úgy tűnik, e két nevet utólag írták a sorok közé.

<sup>4</sup> A királyi engedély rávezetése a festett címerkép felett.

<sup>5</sup> Kollonich bíboros mint kancellár ellenjegyzése a festett címerkép mellett (kétoldalt), illetve allatt.

Humillimum memoriale introserti  
Gregorius Hegedűs

[*Ajánlások:*]

Tanquam de sua Majestate sacratissima et de regno bene meritaе personae recommendando suae Majestati sacratissimae. A Stephano Telekesy episcopo Agriensi die 20 Martii 1701 manu propria

Humillime recommendo Majestati vestrae sacratissimae demissimam intronominati supplicantis instantiam. Gabriel Palugyai

Az irat magyar nyelvű fordítása:

Legszentségesebb császári és királyi Felsége, természetszerűen legkegyelmesebb úr!

Legszentségesebb Felségetek veleszületett kegyelmességét, amellyel alattvalói iránt saját akaratából viseltetik, és amellyel feléjük fordul, az egész kereszténység igen-igen alázatosan tanúsítja. Mi pedig Felségetek trónja elé borulván, legalázatosabban kérjük, hogy figyelembe véve a hűségünket, hű szolgálatainkat, és legszentebb Felségetek iránt lehetőségünk szerint vállalt áldozatainkat, minket mint édes testvéreket,<sup>6</sup> valamint fiainkat, Jánost, Antalt és Mátyást, valamint utódainkat, akik Isten kegyelméből ezután fognak még születni, a közrendű sorból a csatolt címerrel az igaz nemesek sorába és gyülekezetébe legkegyelmesebben felvenni méltóztassék. Felségetek eme ajándékát és kegyét minden alkalommal hűséges szolgálatainkkal, valamint vérünk hullajtásával nem mulasztjuk el kiérdemelni.

Legszentebb császári és királyi Felségeteknek alázatosan örökké hű alattvalói:

Hegedűs Gergely, Péter és István, János és Mihály

Őfelsége 1701. június 30-án hagyta jóvá.

Kollonich Lipót bíboros, esztergomi érsek

[*A folyamodvány külzetén:*]

A legszentségesebb római császári és Németország, Magyarország, Csehország stb. királyi Felségetekhez, urunkhoz, a természetszerűen legkegyelmesebb úrhoz.

Legalázatosabb folyamodványát benyújtó  
Hegedűs Gergely

[*Ajánlások:*]

Az Őfelségével és a királysággal kapcsolatban érdemeket szerzett személyeket ajánlja legszentebb Felségeteknek Telekesy István egri püspök 1701. március 20-án.

Legalázatosabban ajánlván Őfelségének lent nevezett kérő benyújtott folyamodványát.  
Palugyai Gábor

---

<sup>6</sup> Szó szerint „vértestvéreket és egy méhből valókat”, ami arra utal, hogy nem csupán féltestvérek voltak.